

SAINT *Welcome!* GEOURGE *¡Bienvenido*

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website : www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Mago Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado3:00 pm
Or by appointment / o con cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS

CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



Jesus said "A good tree does not bear rotten fruit, nor does a rotten tree bear good fruit. For every tree is known by its own fruit."

"No hay árbol bueno que produzca frutos malos, ni árbol malo que produzca frutos buenos. Cada árbol se conoce por sus frutos."

ASH WEDNESDAY

MARCH 6, 2019

8:30AM ENGLISH MASS

12:00PM BILINGUAL SERVICE



MIÉRCLES DE CENIZA

MARZO 6, 2019

8:30AM MISA EN INGLÉS

12:00PM SERVICIO BILINGUE

7:00PM MISA EN ESPAÑOL

STATIONS OF THE CROSS
EVERY FRIDAY OF LENT
AFTER 8:30AM MASS

VIACRUCIS TODOS LOS
VIERNES DE CUARESMA A
LAS 7PM SEGUIDO CON LA
SANTA MISA
(Habrá confesiones
durante el Viacrucis)

*Eighth Sunday in Ordinary Time
Quinto Domingo del Tiempo Ordinario*

March/Marzo 3, 2019

Parish Calendar

Calendario Parroquial



Devotion to Saint Anthony of Padua Every Tuesday After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros Santo Padre Toribio Romo

This Weekend

The second Collection Is for the roofing fund. Please be generous.

Next Weekend Collection

The second Collection for next weekend will be for Aid for the Church in Central and Eastern Europe. Please be generous!!!

Este Fin de Semana

La segunda colecta será para el Fondo de los techos. Por favor sean generosos.

La Colecta del Próximo Fin de Semana

La segunda Colecta del próximo fin de semana será para Ayuda de la Iglesia de Europa Central y Oriental. Sean generosos!!!

Vigil Lights / Velas de Vigilias

Sacred Heart / Sagrado Corazón
Health of Ralph Caruso Rose T.

*Mass Intentions
Intenciones de las Misa*

Saturday / Sábado March 2
4:00pm Health Ralph Caruso Richard Udovic

†Stanley, †Giovanna & †Richard Wozniak

Sunday / Domingo, March 3
9:00am †Esther Rolek Sr. Choir

12:00pm †María Jiménez
†Angelina Medina
Salud de Luis Miguel Álvarez
Francisca Muñoz

Monday / Lunes, March 4
Health Ralph Caruso Richard Udovic

Tuesday / Martes, March 5
†Geri Alviani Musial & †James Musial
Alkovich Family

Wednesday/Miércoles, March 6
†Esther Rolek Sr. Choir
7pm Por la conversión de todos los pecadores

Thursday / Jueves, March 7
†Ted & †Tillie Cattonii Alkovich Family

Friday / Viernes, March 8
For all parishioners living and deceased

Saturday / Sábado March 9
4:00pm †Karen Kalwasinski
Kalwasinski Family

Sunday / Domingo, March 10
9:00am †Ed Klobucar, Jr. Family
12:00pm Roberto Sandoval y Norma Calatayud B-Day

**DAYLIGHT SAVINGS
TIME BEGINS NEXT
SUNDAY, MARCH 10**



Remember to turn your clocks ahead one hour before going to bed on Saturday.

**EL HORARIO DE AHORRANDO LUZ
COMIENZA EL PRÓXIMO DOMINGO,
10 DE MARZO**

Recuerde cambiar su reloj una hora atrás antes irse a dormir el sábado.

**Adoración al Santísimo
después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
Hoy 3 de MARCH del 2019**



2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm

REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 10 de MARZO del 2019 10:15am
CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: 17 de MARZO, a las 10:15am



LENTEN RETRET FOR CATECHISTS AND PARISH MINISTERS

RETIRO DE CUARESMA PARA CATEQUISTAS Y SERVIDORES PARROQUIALES

All Catechists and Parish Ministers are invited to attend the Lenten Retreat offered by the Office of Life Long Formation of the Archdioceses of Chicago. The cost is \$15 it includes Lunch. If you plan to attend please let Mrs. Sandoval know so she can register you. Below see date and place.

Todos los catequistas y servidores parroquiales están invitados a asistir al Retiro de Cuaresma que ofrece la Oficina de Formación Continua de la Arquidiócesis. El costo es \$15 e incluye el lonche. Si planea asistir por favor hable con la Sra. Sandoval para que le registre. En seguida puede ver la fecha y el lugar.

Date / Fecha: Saturday/Sábado March/Marzo 9, 2019 from 8:30am –3pm

Where / Donde: St. Gerard Majella, 16130 Clifton Park Ave, Makhm, IL 60428

EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR C (Luke 6:39-45)

Background on the Gospel Reading

The third and final section of Luke's Sermon on the Plain begins: And he told them a parable. There are actually four parables, three of which we read today. They are all about how to be a good disciple.

The blind cannot lead the blind. And a disciple cannot be a good disciple unless he or she has learned from the teacher. Everyone who is fully trained is like the teacher who knows how to cure the blind. Before you can be a good disciple and teach others you must take care of yourself. Do not try to take a speck out of your brother's eye until you have taken the board out of your own. Finally, only when you have purified yourself. Finally, only when you have purified yourself can you produce the good works that the teacher requires. Discipleship asks us to produce good deeds. But to produce them requires the integrity and purity of heart found in the teacher. When people see your good deeds they will know that this is because you have a good heart.

The final parable, which we do not read today, is about building on the solid foundation of rock and not on sand. This is the only way to face the difficulties a disciple will encounter and survive.

OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO CICLO C (Lucas 6:29-45)

Antecedentes de la lectura del Evangelio

La tercera y ultima sección del Sermón de Lucas en la llanura comienza: Y él les conto una parábola. En realidad hay cuatro parábolas, tres de las cuales leemos hoy. Todas tratan de como se un buen discípulo.

Los ciegos no pueden guiar a los ciegos. Y un discípulo no puede ser un buen discípulo a menos que haya aprendido del maestro. Todos los que están completamente entrenados son como el maestro que sabe cómo curar a los ciegos. Antes de que pueda ser un buen discípulo y enseñar a otros, debe cuidarse a si mismo. No trates de quitarle una paja a los ojos de tu hermano hasta que hayas sacado la viga del tuyo. Finalmente, solo cuando te hayas purificado puedes producir las buenas obras que requiere el profesor. El discipulado nos pide que hagamos buenas obras. Pero para producirlas se requiere la integridad y la pureza del corazón que se encuentra en el maestro. Cuando la gente vea tus buenas acciones, sabrán que esto es porque tienes un buen corazón.

La parábola final, que no leemos hoy, trata de construir sobre los cimientos solidos de la roca y no sobre la arena. Esta es la única forma de enfrentar las dificultades que un discípulo encontrara y sobrevivirá.



**DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES
DE CADA MES
PROXIMO VIERNES PRIMERO EL 7 DE ABRIL DEL 2019
NEXT FIRST FRIDAY ABRIL 7, 2019**

Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm
Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm
(Confessions during the exposition)
(Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi Lloyd Salvator, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

“May they experience the healing power of Christ”.

“Que ellos experimenten el poder Sanador de Dios”

YOUTH NIGHT

All teens 13-17 are invited to join us next Sunday, March 10 from 5-8pm in the Annunciata Mary Chapel. We will have games, food, faith discussion and an opportunity to receive 1 hour of service.

TEEN LENTEN RETREAT

All teens 13-17 are invited to participate in a FREE Teen Lenten Retreat on Saturday, March 30, 2019. It will be held at Annunciata in the school gym from 1-6pm. Please plan to join us for an afternoon of reflection, prayer, and fellowship! To RSVP please contact Marc Vega at 773-617-0482

NOCHE JUVENIL

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados el próximo domingo Marzo 10, de 5-8pm en la iglesia Annunciata en Mary Chapel. Tendremos juegos, comida, discusiones sobre la fe y una oportunidad de recibir 1 hora de servicio comunitario.

RETIRO DE CUARESMA PARA ADOLESCENTES

Todos los adolescentes de 13-17 están invitados a participar en un Retiro de Cuaresma GRATIS el Sábado, Marzo 30, 2019. Se llevara a cabo en el salón de la escuela de la Annunciata de 1pm-6pm. Por favor acompañanos para una tarde de reflexión, oración, y compañerismo! Para RESPONDER por favor comunícate con Marc Vega al 773-617-0482

“BABY BOTTLE PROJECT”

Next weekend we will have the baby bottles so you can take one and put your donations for the Women’s Center. You will have from March 10-31 to bring your donations.

“PROYECTO BIBERONES DE BEBE”

El próximo fin de semana tendremos los biberones de bebe para que ponga sus donaciones para el Centro de Mujeres. Tendrán del 10-31 de Marzo para traer sus donaciones.

2019 Annual Catholic Appeal “Come, Follow Me. . .and share the Word”

As a follow-up of last week’s Commitment Sunday for the Annual Catholic Appeal we invite those who were unable to make a pledge to do so at this Mass. The ushers will pass out the pledge forms and collect them after Communion. Each pledge makes a difference because all parishes participate in the Campaign. When we reach our goal of **\$4,122, 100%** of any additional funds come back to the parish to help fund our needs. So, please make your pledge today! Thank you for your prayerful consideration and generous response.

Campaña Católica Anual 2019 “Ven, sígueme... y comparte la Palabra”

Para dar seguimiento al Domingo de Compromiso para la Campaña Católica Anual de la semana pasada, invitamos a quienes no pudieron hacer un compromiso la semana pasada lo hagan esta semana. Los ujieres pasaran las formas y las colectaran después de la Comunión. Cada promesa o compromiso hace la diferencia porque todas las parroquias participan en la Campaña. Cuando logremos recaudar nuestra meta de **\$4,122, el 100%** de cualesquier fondos adicionales regresaran a la parroquia para ayudar con nuestras necesidades. Entonces, por favor haga su compromiso hoy!

Muchas gracias por su orante consideración y generosa respuesta

“360 CATHOLIC LEADERSHIP REVIEW FOR PRIESTS”

Dear Parishioners:

As you may know I have been participating in an annual review from the Archdiocese: 360 Catholic Leadership review. Part of the review, the Parish-wide survey, has not yet received enough responses to obtain a valid score. So I ask again, if you have not taken the survey, please participate now.

The survey is easily accessed by going to the Archdiocese’s web page (Archchicago.org) and clicking on “Offices & Ministries” on the upper left of the page, then scrolling to “Ministerial Evaluation” to access our web page. There, in the middle of the page, find “360Catholic Leadership review for priest” and click on your appropriate language. Finally, follow the instructions for anonymous participation. You may also access the Parish-wide survey by smart phone.

Fr. Armando Morales, Pastor

“360 REVISIÓN DEL LIDERAZGO CATÓLICO PARA SACERDOTES”

Queridos feligreses:

Como sabrán, he estado participando en una revisión anual de la Arquidiócesis: revisión de 360 líderes católicos. Parte de la revisión, la encuesta de toda la parroquia, aún no ha recibido suficientes respuestas para obtener una puntuación válida. Así que le pido de nuevo, si no ha tomado la encuesta, por favor participe ahora.

Se puede acceder fácilmente a la encuesta visitando la página web de la Arquidiócesis (Archchicago.org) y haciendo clic en “Oficinas y Ministerios” en la parte superior izquierda de la página, luego desplazándose hasta “Evaluación Ministerial” para acceder a nuestra página web. Allí, en la mitad de la página, encuentre la “Revisión de liderazgo católico 360 para sacerdote” y haga clic en el idioma apropiado. Finalmente, siga las instrucciones de participación anónima. También puede acceder a la encuesta de toda la parroquia por teléfono inteligente.

Padre Armando Morales, Párroco

THANK YOU Knights of Columbus Trinity Council No. 3755

For your generous donation of **\$1,000.00** to our parish. Your gift will go towards the operations and ministries of our church. Please know that you are appreciated for your support to our parish. We will keep you in our prayers.

GRACIAS Knights of Columbus Trinity Council No. 3755

Por su generosa donación de **\$1,000.00** a nuestra parroquia. Su regalo ira a las operaciones y ministerios de nuestra iglesia. Por favor sepan que apreciamos mucho su apoyo a nuestra parroquia. Los mantendremos en nuestras oraciones.

**“Pray, Hope,
and
Don’t Worry”**

-St. Pio of Pietreicino

Weekly Budget Weekend of February 23-24, 2019				
Presupuesto Semanal para el fin de semana de Febrero 23-24, 2019				
Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal		\$4,000.00		
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana		<u>2,918.00</u>		
		Weekly Loss (1,082.00)		
		Mass 4:00pm		
9:00am	12:00pm	Mail In	Total	
\$179.00	\$877.00	\$686.00	\$90.00	\$1,832.00
Roof Fund: \$162.00				

**“Ora, Confía
y
no te Preocupes”**

-St. Pio of Pietreicino

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director

CALUMET Bakery

Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services

RIVER OAKS L&E AUTOMOTIVE



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision
Foreign, Import & Domestic Cars
770 Burnham Ave., Cal City

ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649
773-324-7788

DeANDA SERVICES

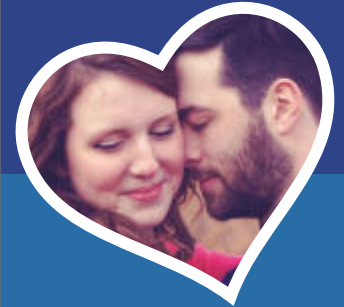
Roofing & Siding

Experience Since 1987

773-933-1118

Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM

INSURANCE COMPANIES

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

Mike Johnson Agent
(773) 221-4900

3659 E. 106th St., Chicago, IL



AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS
FRAME PRECISION &
EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001

Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001

(773) 734-3005

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME

CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner

11200 S. Ewing Ave.
731-2749

11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474